



**FESTIVAL INTERNATIONAL
DES ARTS EN LANGUE DES SIGNES
INTERNATIONAL FESTIVAL
OF ARTS IN SIGN LANGUAGES**



Clin d'Oeil

4>7 JUILLET 2024

**SPECTACLE VIVANT - COMPÉTITION DE CINÉMA - CONFÉRENCES
EXPOSITIONS ARTISTIQUES - STANDS PROFESSIONNELS - DEAF PARTY
LIVE PERFORMANCE - FILM COMPETITION - CONFERENCES
ART EXHIBITIONS - PROFESSIONAL STANDS - DEAF PARTY**

PRESS KIT

David de Keyzer

Festival Director

In 2022, there were over 20,000 festival-goers in the heart of Reims, and we thank you for your loyalty and curiosity! The Clin d'OEil Festival is back for its 11th edition, from July 4th to 7th, 2024. Get ready for a grand experience!

Supported by all local authorities, from the Ministry of Culture, the City of Reims, the Région Grand Est and the Département de la Marne, which has always fervently supported this globally renowned festival; Clin d'OEil is the most beautiful showcase of sign language arts.

The festival is recognized as a major event in the deaf community. It now aims to be a reference in French and global cultural heritage. With over twenty countries represented at the next edition, this festival brings together cultures and advocates for the blending of languages and sign languages from around the world, with the entire festival accessible in French Sign Language (LSF) and International Signs.

The IN and OFF performances will be presented in various venues in Reims, including La Comédie de Reims and the Manège and the René TYS Complex, featuring major sign language theatre companies, short film screenings, and documentaries, culminating in a prestigious awards ceremony on Saturday evening.

The Clin d'oeil Village set up in the Delaune stadium parking lot will host artistic and professional exhibitors, street artists, musicians, circus performers, magicians, comedians... with continuous programming including the famous Deaf Party every evening until the next morning!

This edition will also aim to take even more risks and present unprecedented performances :

- A new and growing category, SLAM, will feature a grand Slam Battle with 24 participants from 6 countries competing over 2 days
- An unprecedented residency exit, with the creation of a new Hip Hop / Afro beats dance group «Shades of Time»
- Hosting the first performance by a deaf-blind person: the show «Frans», proposed by the Swedish company Crea Theatre
- Hosting the first dance academy for the deaf in pairs with hearing dancers from the Netherlands, the 20Hertz Academy
- An entire section dedicated to Visual Vernacular, a form of art unique to the deaf community !

For those unfamiliar with this unique festival, as the name suggests, these 4 days fly by in the blink of an eye... So prepare your stay in Reims in advance to also discover the richness of its terroir, with culturally accessible visits in LSF or IS.

New: a visit to the Reims Opera House in LSF and IS, organised in partnership with the city of Reims, not forgetting the Champagne cellars of our regional partners: the illustrious houses of Sousa and Pommery !

Enjoy the festival !

David de Keyzer



Sommaire

04.

The festival in

figures



05.

A major showcase for Sign Language Arts



08.

The Programme

IN et OFF



10.

An experimental and **creative laboratory**



12.

Promoting long-term relations: **Focus on our partnership**



14.

Zoom sur **the cinésourds association**



15.

Practical informations



16.

Eco-responsibility charter Festival Clin d'Oeil 2024

THE FESTIVAL

IN FIGURES

+ THAN 20.000

FESTIVAL-GOERS (INCLUDING 50% FOREIGNERS)

23

COUNTRIES
PROGRAMMED



230



VOLUNTEERS FROM FRANCE AND ABROAD, DEAF OR HEARING



4

DAYS
OF FESTIVAL

30

NOMINATES
TO THE AWARD
CEREMONY



21

CONFERENCE
PANELLISTS

26

SHOWS
FOR THE IN

70

SHOWS
FOR THE OFF

73

PROFESSIONAL
STANDS

3

VENUES



30

MEETING POINT
AT THE VILLAGE

THE FESTIVAL
IS FINANCED

at **85%**

46



PARTNERS

102

CHILDREN ENROLLED AT THE WORKSHOPS

A MAJOR SHOWCASE

FOR SIGN LANGUAGE ARTS

A MULTILINGUAL EVENT

Since 2005, the festival team has been eager on collaborating internationally. The idea is to highlight the creative richness of Deaf community but also to establish relationships with political representatives. **Today, more than 30 countries have been represented in the programme of each edition.**

Furthermore, we intend to keep those partnerships in the long-run. In each edition, the festival aims to highlight a country: Russia in 2007, Australia in 2009, United States in 2011, Japan in 2013, Mexico in 2015, Brazil in 2017 and Canada in 2019, South Korea in 2022. **Each year, 50% of festival-goers arrive from abroad, including 15% from outside Europe**



A BRIDGE BETWEEN THE DEAF AND HEARING CULTURE

Access to culture is in the DNA of the Festival :

In order to promote **multilingualism**, shows are translated into **French Sign Language LSF or International Sign Language**. This project is dedicated to an audience who is usually excluded from the living arts world. It would be wrong to say that Clin d'Œil is "the festival of the Deaf". Indeed, if it remains the greatest reference for the community, it invites everybody, **deaf AND hearing** persons. This is the opportunity for the public :

- The Deaf...**to enrich** themselves in their own language
- The Hearing who know Sign Language... **to improve** by practicing it
- The Beginners...**to discover Sign Language** and **change their stereotypes about disability**



Emmanuel Taittinger



DEVELOPING INTERACTIONS...

This festival tends to erase any obstacle to communication. **Friendly moments** leave room to exchange between deaf, impaired-hearing, hearing people, people with disabilities, young and old people... To achieve this, we develop **several side projects** :

- Shows in LSF or IS (international sign), which can be 100% visual or bilingual oral language/sign language
- A film competition, subtitled in French and English through an official selection (short and feature films);
- Sign language interpreters are provided for all speeches, conferences, visits, as well as exhibitions

IMPLEMENTING A “SAFE SPACE”

Experiencing this festival means: **changing your outlook, sharing, meeting** and discovering a new culture while fighting against the preconceived idea of a closed-minded community. The Festival has thus drafted an **accessibility charter** in 2015 by associations which represents each type of disability and politicians aware of the matter. With an **intergenerational approach, the festival also offers innovative solutions** :

- Material accessibility for people with disabilities or elders: numerous rest places with seats are settled inside the different venues (in partnership with the city of Reims), light dots for visually impaired people, access ramps to certain difficult places for people in wheelchairs, etc.
- Accessible conferences: translation into Sign Language, amplification process with magnetic loops, and written subtitles on their personal mobile phone on demand
- Free PASS for accompanying adults (on request by e-mail)
- Logistics: proximity of the venues to facilitate a limited trip for everyone, for the most vulnerable free service of Golf-car transfers
- **Concept of Safe Space**: to compensate for any discriminatory acts and develop a caring space, a team of 20 volunteers has been trained in “Good habits” to adapt in varied situations, respecting the rule of 5Ds: distract, delegate, document, direct, dialogue



PROMOTING THE CHAMPAGNE REGION HERITAGE

The festival is a **vector of tourist attractiveness** for France. Indeed, every foreign festival-goers make the most of their trip by visiting Paris, Reims and many other famous cities and monuments. Thus, the association **promotes an original French culture the foreigner**. The Clin d'Oeil Festival allows you to **discover the richness of French heritage** during the arrival of many foreigners, but also to **decentralize artistic initiatives on a scale regional**. CinéSourds therefore offers **heritage tours in Sign-Language** (French and IS) such as:

- Opera house of Reims
- Cellars the Sousa House of Champagne in Avize
- Cellars the Pommery House of Champagne

Thanks to long-term partnerships (CMN, Taittinger and City of Reims), our **20 festival interpreters** (F/LSF and LSF/LSI) translated **26 visits** in 2022.



OUR VENUES

- The **Great Hall** of the **Comédie** de Reims and the **Manège** for the IN event
- The **René Tys multicomplex** for conferences and the OFF programme
- The **small hall** and the **Studio of la Comédie de Reims** for film screenings
- The Clin d'Oeil village, created from scratch at the **Stade Delaune** for Deaf Parties, exhibitions and other events during the day.

WHY IN REIMS?

The founder and director of the organisation, **David de Keyzer** has decided to settle in Reims, as a symbolic city for the **Deaf community**. Indeed, **Émile Mercier**, the eldest deaf son of the founder of **Champagne Mercier**, has established the **1st House of the Deaf in Reims** in 1894. Today, the latter holds the **3rd largest museum of Deaf History**.



IN AND OFF



PERFORMING ARTS

The inner identity of the Clin d'oeil festival is **to take risks and promote the Arts in Sign Language**, with **numerous new shows**, created exclusively for the festival. Thus, the festival introduces **the artistic diversity of its territory and its community**.

This year again, our audience will be able to attend **bilingual shows**, both in **an oral and a sign language**, or even **entirely visual shows**, such as:

IN

This year, we will feature:

- **Frans**: a play directed by a Swedish company Crea Riskteatern, presented for the first time in the festival by a deafblind actor
- **Usher**, not the singer, from a Canadian company, will talk about the **Usher syndrome** with a unique theatre experience! Throughout the show, these Deaf/Deaf-Blind Cisgender Women take an entertaining and enlightening look at this syndrome, still unknown to the general public
- **Kokkivo**: directed by an international company, it depicts a story of love, honor, within the **Greek** kingdom

See all the programming links on the site.

OFF

This year, the festival will put into emphasis arts in sign language along with deaf artists.

There will be a section dedicated to **Visual Vernacular**¹, a typically deaf art form.



NEW: a **SLAM Battle** in sign language will be held on the dancefloor in the Village Clin d'Oeil, with 16 participants representing six countries taking part. For two days, festival-goers will be able to follow and support their favourite SLAM artist!

¹ *Visual Vernacular is a typically deaf art form: inspired by cinema, comics and video games, it aims to represent a story visually, with one's body.*

CINEMA

Since 2013, the festival has also invited cinema or theatre experts testify about their experience, and to share their thoughts and questioning with the audience.

Little by little, the Festival has become a **real platform for professional and artistic exchanges**, an **art market**, expanded with numerous formal meetings (conferences, round tables and seminars.)

As in 2019, we are bringing back to life these exchanges at the Village site, the theme of this year being the **expansion of sign language in the American movie industry**.

Subject and speakers to be found here

This year, we are celebrating the **11th anniversary of the film competition** along with **30 short and full-length films**.



- 4 days of film and short film screenings in the Petite Salle and Studio at the Comédie de Reims

- 30 short and feature films

- 7 prizes for 30 nominations awarded by a jury: best film, best director, best actress, best actor and best animated film

The **Awards ceremony** will take place with a prestigious Jury, chaired by the American **Michael Kaufer**, Director of DFC (Deaf Film Camp) and hosted by **Lauren Ridloff**.

Jury :



Michael Kaufer



Bim Ajadi



Nyle Di Marco



Lauren Ridloff

CONFERENCES



This year, the festival will hold more than **20 conferences** and has the honour of welcoming two new co-organisers: **Colin Allen** and **Ronit Laquerrière-Leven**, who directed the **World Congress of the World Federation of the Deaf** in 2019.

The themes of our conferences this year are very diverse and deal with **Social Justice, Law, Economy, New Technologies, Feminism, as well as Deaf Culture** and inclusion in general. The invited speakers, for their part, come from **15 different countries**.

They will be led by experts in their respective fields as well as by **university researchers, artists and art therapists, representatives of federations** such as the European Union of the Deaf (EUD), the federation of European Deafblind Youth (EDBY) or the LGTBQIA+ community.

AN EXPERIMENTAL AND CREATIVE LABORATORY



A UNIQUE AND HYBRID VILLAGE

Since 2022, our team has designed a **unique and intergenerational space** at Delaune Stadium. It will feature the OFF cultural programme and will be the gathering place of the Festival. Professional stands, exhibition space, are fully entrenched within the village, and offer the latest creations in the field of **visual Arts and Crafts**. **Street art and circus performances**, and numerous creative activities are organised throughout the day.

There will also be a professional fair with different stands, to exhibit the **know-how of our partners**, but also games and children's workshops.

Inspired by the **amusement parks**, this festival aims to be the **promoter of multiple spaces, for all desires**. Culture and Arts are thus decompartmentalised, and regains a **festive dimension**.



THE "MINI" CLIN D'OEIL

Supervised by entertainment professionals, **deaf and hearing children** are supported throughout the festival with show **designed specifically for the young audience**, play and game areas, as well as numerous workshops (theatre, dance, humour, music, magic, arts and crafts) followed by a **public performance**.

An educational program is written by two co-directors who manage around **twenty facilitators** according to each age group: 6-9 years old/10-13 years old/14-17 years old. Meetings with **external school groups** (Youth Institute of the Deaf, special need educational division, or bilingual schools) are also organised with around a **hundred young people each edition**.

DEAF PARTY

We will also welcome for the first time a **London collective of deaf DJs and VJs²**: Troi Lee, Simon Jones, Matthew Israelohn & MC-Geezer. Expect thrills and trippy visuals will take you on a visual and **musical journey** that will awaken your senses, along with a collective of hip-hop and afro beat dancers, **Shades of Time company**.

In order to make the **sound experience accessible** to all our audiences, we have developed **innovative technical devices** to transmit vibrations. A dance floor of 225m² equipped with a vibrating parquet floor and a **special room with containers**, offers continuous programming. We also propose **Woojer "immersive live" vibrating jackets**.



AN ECO-RESPONSIBLE APPROACH

This year, the festival has undertaken **eco-responsible actions** which consists in: ecological and biodegradable bracelets, electronic ticketing, cashless for purchases in the village, partnership with the SNCF to promote arrivals by train, reusable cups, waste sorting, fewer programs paper, electric scooters + golfettes for the staff team, elimination of generators, 90% LED lighting, free water point for the use of plastic-free water bottles...



For more information, see the attached eco-responsible festival charter.

² VJ: Visual Jockey: la VJ ou Visual Jockey est une pratique artistique en plein essor qui consiste à synchroniser des images visuelles avec de la musique en direct.

PROMOTING LONG-TERM RELATIONS:

FOCUS ON OUR PARTNERSHIP

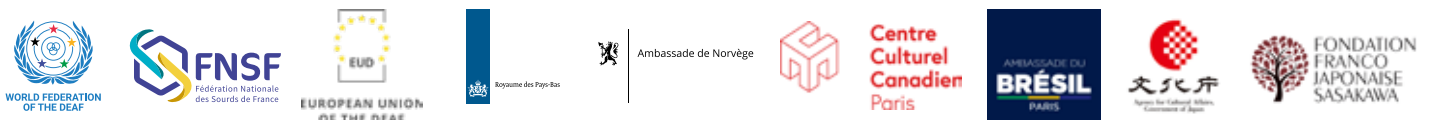
Up to date, around **forty partners** have been supporting the festival, which is **85% self-financed** benefits through ticket sales mainly. Patrons, sponsors, foundations and partners are our privileged contacts and we **co-construct the programme altogether each edition**.

Since 2015, we have tried to guide our partners towards areas of support such as: providing accessibility to welcome all audiences with disabilities, the Mini Clin d'Oeil project, the award Ceremony or the defense of Sign language in particular, through seminars and conferences. Our team is proud to present its various and loyal partners and new ones coming more and more from all over the world!

INSTITUTIONAL PARTNERS



FEDERATIONS AND EMBASSIES



SPONSORS AND PATRONS

PLATINUM



OR



ARGENT



BRONZE



VARIOUS PARTNERSHIPS





VIP VILLAGE

Each edition, the festival welcomes **many official representatives**: ambassadors, elected officials, senior managers, sponsors...

Because we are committed to providing the **best possible experience to our long-term partners**, we have deployed a **privatised sector** in the heart of the Village.

We also organise **several highlights** to give these partners the opportunity to share their thoughts with the deaf community: **opening and awards ceremony, as well as the Partners' brunch.**

THE DEAF TECH SUMMIT, AN INTERNATIONAL DEAF BUSINESS MEETING

Powered by



On the 4th and the 5th of July, our partner Sorenson, the world's leading provider of VRS and subtitling services, will organise a **"Deaf Tech Summit"** at the Village.

It consists in a **discussion platform around technology, Sign Language and deafness.**

This meeting will bring altogether more than **45 companies working** on digital and human accessibility, customer relations companies, institutions, associations but also publishers and media.

This meeting aims to reflect on the issue of deafness, not from a medical or disability point of view, but as a rich and innovative mode of communication.

As the **first conference of this type in the world**, it aims to reflect on how to reconcile technological and ethical development around various themes (VRS and VRI interpretation services, subtitling, AI and avatars in translation, assistive technology, etc.).



THE CINÉSOURDS ASSOCIATION

Cinesourds aims to defend deaf culture through its artistic education activities throughout the year: amateur practical workshops, theatre encounters, etc. Through its workshops dedicated to the young participants the "Baby Clin d'Œil", has developed a partnership with local cultural and associative structures, always participants during the festival. Now, the children enrolled in 2003 have grown up and many of them are flourishing in their artistic profession. Thus, the festival has proved itself as an efficient incubator of talents and vocations. On the occasion of the National Disability Conference (CNH) 2018-2020, our Festival was awarded by the label "All concerned, all mobilised" by the French Ministry of Labor, Health and Solidarity.

OUR VALUES

- "Equity": Develop a fair promotion among Deaf artists
- "Progress": Disclose research and innovation in Sign Language - artistic laboratory
- "Transmission": Undertake the youth education through numerous workshop
- "Meeting": Allow multicultural and professional exchanges at an international level
- "Openness": Improve in diversity and accessibility for all



OUR MOTIVATIONS

Even today, deaf culture is largely unknown to the general audience. However, what is better than arts and culture to make this community visible? What drives us :

- Create a festival, which content is 100% in sign language and/or bilingual
- Create social links between two different worlds: thanks to the arts and the implementation of devices, the festival seeks to bring the deaf community closer to the hearing audience.
- Introduce Deaf Culture: educate hearing people about the arts in sign language by immersing themselves in the "Deaf World"
- Change the way we look at deafness: disability no longer exists, only the diversity of languages is highlighted. Any person with a disability (motor, mental or visual) is therefore 100% included. Difference is seen as wealth
- Discover new and hybrid artistic disciplines
- Being transmitted a cultural heritage on the arts in Sign Language
- Promote of the development of self-esteem and development among the deaf through the arts

PRACTICAL INFORMATIONS



The advantages of the PRESS PASS:

- Access to **all theater and cinema programming** without time constraints according to groups A/B/C/D/E/F/G/H.
- Access to **Deaf Parties** during the 4 days
- Access to **all Festival locations** such as the various spaces of the festival: Village, Theatre "La Comédié" and "Le Manège", René Tys centre complex for interviews.
- Free and free access to the **Lounge Bar** located in the Village including the non-alcoholic refreshments, biscuits, etc.
Limited to 5 passages per day.

Since the creation of the Clin d'œil Festival, the team has always given **significant importance to the media covering the event**. Each team can accommodate a group of up to 4 people for media press or up to 2 people for written press. The press is requested to give priority to vulnerable individuals (pregnant women, elderly people, caregivers) and to stay at the back of the row. **If more than this, please contact us by email.**

INFOS PRATIQUES :

Thursday, July the 4th (6.15pm to 9pm): **Opening Ceremony** at the Comedie Theatre (cocktail and show)
Saturday, July the 6th (6.15pm to 9pm): **Award Ceremony** at the Comedie Theatre (cocktail and awards)
The Director, David de Keyzer or **the different stars** invited will be able to answer your questions on specific plots.
Please contact us to book it.
Any other interview please contact: Ombeline Laurent, Press and Partnership manager.
Mail : laurent@cinesourds.fr
Phone : **06 84 70 23 85**
Press meeting: Wednesday the 3rd at the CIS of Reims (21 chauss Bocquaine, 51100 Reims)

CONTACT :

Sur place, les journalistes avec accréditation seront accueillis
Presse entendants : Ombeline Laurent - laurent@cinesourds.fr
Presse sourde : Laurène Loctin - loryloctin@gmail.com

ECORESPONSIBILITY CHARTER

FESTIVAL CLIN D'ŒIL 2024

The Clin d'Oeil Festival is committed to developing eco-responsible and civic actions by reducing its carbon impact. This represents significant investments but which are essential to preserve the planet. Each edition, the festival keeps on energy transition with practical solutions.

WASTE AND SELECTIVE SORTING

1. Plastic glasses are replaced by reusable cups. This year we are varying the types of formats (flutes, tulip glasses). For the year 2024, the association has invested in the manufacture of 7,000 glasses and 1,000 reusable anti-drug covers.
2. Sorting waste and cleaning the parking lot: the City of Reims provides free collection of 5 glass recycling bins. They also lend equipment and planting elements, supplied in a short cycle, ensuring that nothing is destroyed at the end of the festival. Finally, they provide secure parking lot at Stade Delaune, which is paved. This has the advantage of easily cleaning the floors after the festival. Ashtrays will be installed in many sites.
3. The Festival manages a catering service of 900 meals per day over the 4 days and all cutlery, plates, and other items are fully recycled and sorted.

ELECTRICITY AND WATER MANAGEMENT

4. Thanks to the City of Reims, the Delaune Parking site has electrical cabinets, water inlets and drainage, which allows the elimination of generators and the installation of toilets for all festival-goers. The chemical sanitary facilities are replaced by standard sanitary facilities connected to the municipality sewers.
5. The installation of 2 self-service drinking water fountains connected by the City's water network allows each festival-goer to fill their water bottle, in order to eliminate 15,000 bottles of water from 50cl.

TRAVEL

6. 9 golfettes (fully electric carts) have been offered since 2017 to allow Festival-goers to travel between the Clin d'Œil Village and the Comédie Theatre. Thus, we help the most vulnerable people travel without emitting greenhouse gas emissions.
7. The activities and programming of the Festival are located in various locations chosen for their centrality. Everything is fully accessible to pedestrians and PRMs with close proximity to accommodation, museums, champagne cellars and the Reims SNCF station. This proximity allows festival-goers to get around on foot or by transport..
8. A new partnership with the SNCF company this year allowed us to eliminate 90% of shuttles between Reims / Airport, which are compensated by the train.

COMMUNICATION

9. The use of public transport and carpooling (Blablacar, Buses and trains) is encouraged on our communication media. (Cf. <http://www.clin-doeil.eu/fr/aller.html>)
10. The Festival has created its Android and Apple application including all the necessary information: programs, plans, practical information, etc. in order to reduce paper consumption by 90%. Since 2022, the Festival has also removed posters which are only offered for lollipops (A1 format displays) in the City of Reims, and digitally (PDF).
11. The Festival uses a digital system for booking, and paying for catering or drinks using Cashless with an electronic bracelet, avoiding the need to print tickets.
12. Only 1,500 copies of the programs are printed on recycled paper, and intended for people affected by the digital divide and our VIP clients.
13. The social aspect is part of ecology by thinking about the good of all during this event: kindness in the team of 230 volunteers, very good conviviality thanks in particular to the "Safe Space" which offers a secure space.